



Rada
Unii Europejskiej

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2022/0139 (NLE)

Bruksela, 19 września 2022 r.
(OR. en)

8974/22
COR 1

LIMITE

AVIATION 87
RELEX 628
ASIE 24

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: Kompleksowa Umowa o transporcie lotniczym między państwami
członkowskimi Stowarzyszenia Narodów Azji Południowo-
Wschodniej a Unią Europejską i jej państwami członkowskimi

Strony EU/ASEAN/pl 5, EU/ASEAN/S/pl 1, EU/ASEAN/S/pl 2, EU/ASEAN/S/pl 3
i EU/ASEAN/S/pl 4 zastępuje się dołączonymi stronami.

będące stronami Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (zwanymi dalej łącznie „Traktatami UE”) i państwami członkowskimi Unii Europejskiej (zwanymi dalej łącznie „państwami członkowskimi UE”, a indywidualnie – „państwem członkowskim UE”),

oraz

UNIA EUROPEJSKA (zwana dalej „Unią” lub „UE”),

z drugiej strony,

PRAGNĄC wspierać swoje interesy w dziedzinie transportu lotniczego, aby zacieśnić stosunki polityczne i gospodarcze między obydwoma regionami;

UZNAJĄC znaczenie sprawnie działającej sieci połączeń transportu lotniczego dla wspierania handlu, turystyki, inwestycji oraz rozwoju gospodarczego i społecznego;

DAŻĄC do poprawy przewozów lotniczych i propagowania międzynarodowego systemu lotnictwa opartego na uczciwym i konkurencyjnym otoczeniu, niedyskryminacji oraz uczciwych i równych warunkach konkurencji między przewoźnikami lotniczymi;

PRAGNĄC zapewnić najwyższy poziom bezpieczeństwa i ochrony transportu lotniczego oraz potwierdzając swoje poważne zaniepokojenie w związku z aktami i zagrożeniami skierowanymi przeciwko bezpieczeństwu statków powietrznych, które zagrażają bezpieczeństwu osób lub mienia, utrudniają eksploatację statków powietrznych i podważają zaufanie podróżnych do bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego;

ODNOTOWUJĄC, że państwa członkowskie ASEAN i państwa członkowskie UE są stronami Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym podpisanej w Chicago w dniu 7 grudnia 1944 r.;

PROTOKÓŁ OŚWIADCZEŃ ZŁOŻONYCH W ZWIĄZKU Z PODPISANIEM KOMPLEKSOWEJ UMOWY ASEAN-UE O TRANSPORCIE LOTNICZYM

W dniu 2 czerwca 2021 r. delegacje Unii Europejskiej (UE) i jej państw członkowskich oraz delegacje państw członkowskich Stowarzyszenia Narodów Azji Południowo-Wschodniej (ASEAN) zakończyły negocjacje dotyczące kompleksowej umowy ASEAN–UE o transporcie lotniczym między rządami państw członkowskich Stowarzyszenia Narodów Azji Południowo-Wschodniej a Unią Europejską i jej państwami członkowskimi (zwanej dalej „Umową”). Przy podpisaniu Umowy złożono następujące oświadczenia:

OŚWIADCZENIE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH STOWARZYSZENIA NARODÓW AZJI POŁUDNIOWO-WSCHODNIEJ ORAZ UNII EUROPEJSKIEJ I JEJ PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Państwa członkowskie ASEAN, UE oraz jej państwa członkowskie podejmą wszelkie niezbędne kroki zgodnie ze swoimi odpowiednimi mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi i wykonawczymi, aby zapewnić jak najszybsze wejście Umowy w życie zgodnie z jej art. 33. Jeżeli chodzi o Malezję, państwo to podejmie wszelkie niezbędne kroki zgodnie ze swoimi odpowiednimi mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi i wykonawczymi, biorąc pod uwagę postanowienia art. N Umowy.

Państwa członkowskie ASEAN, UE i jej państwa członkowskie wyrażają zamiar prowadzenia szczegółowych dyskusji i ścisłego koordynowania działań w ramach Wspólnego Komitetu, o którym mowa w art. 23 Umowy, w kwestiach dotyczących nieoczekiwanych zdarzeń kryzysowych takich jak pandemia COVID-19, aby ograniczać – w stopniu, w jakim będzie to możliwe – wszelki niekorzystny wpływ takich zdarzeń na przewozy lotnicze.

OŚWIADCZENIE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH STOWARZYSZENIA NARODÓW AZJI POŁUDNIOWO-WSCHODNIEJ Z WYJĄTKIEM MALEZJI ORAZ PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ

Właściwe organy do spraw nadzoru lotniczego państw członkowskich ASEAN i państw członkowskich UE zamierzają – w zakresie dopuszczalnym zgodnie z ich odpowiednimi mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi i wykonawczymi – przychylnie rozpatrywać wnioski dotyczące przewozów lotniczych i zezwoleń eksploatacyjnych składane przez swoich przewoźników lotniczych i stosować wobec nich warunki równoważne warunkom przewidzianym w Umowie na zasadzie kurtuazji i wzajemności od dnia podpisania Umowy do dnia jej wejścia w życie.

OŚWIADCZENIE MALEZJI

Malezja może powiadomić Strony Umowy o tym, że jej właściwe organy do spraw nadzoru lotniczego zamierzają – w zakresie dopuszczalnym zgodnie z jej odpowiednimi mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi i wykonawczymi – przychylnie rozpatrywać wnioski dotyczące przewozów lotniczych i zezwoleń eksploatacyjnych składane przez przewoźników lotniczych z UE i stosować wobec nich warunki równoważne warunkom przewidzianym w Umowie na zasadzie kurtuazji i wzajemności od dnia wskazanego we wspomnianym powiadomieniu do dnia wejścia Umowy w życie.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, będąc do tego należycie upoważnieni, podpisali niniejszy protokół oświadczeń.

PODPISANO w [MIASTO], [PAŃSTWO] dnia [...] [miesiąc] [...] roku w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim.

W imieniu Królestwa Belgii:

W imieniu Republiki Bułgarii:

W imieniu Republiki Czeskiej:

W imieniu Królestwa Danii:

W imieniu Republiki Federalnej Niemiec:

W imieniu Republiki Estońskiej:

W imieniu Irlandii:

W imieniu Republiki Greckiej:

W imieniu Królestwa Hiszpanii:

W imieniu Republiki Francuskiej:

W imieniu Republiki Chorwacji:

W imieniu Republiki Włoskiej:

W imieniu Republiki Cypryjskiej:

W imieniu Republiki Łotewskiej:

W imieniu Republiki Litewskiej:

W imieniu Wielkiego Księstwa Luksemburga:

W imieniu Węgier:

W imieniu Republiki Malty:
W imieniu Królestwa Niderlandów:
W imieniu Republiki Austrii:
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej:
W imieniu Republiki Portugalskiej:
W imieniu Rumunii:
W imieniu Republiki Słowenii:
W imieniu Republiki Słowackiej:
W imieniu Republiki Finlandii:
W imieniu Królestwa Szwecji:
W imieniu Unii Europejskiej:



W imieniu Rządu Państwa Brunei Darussalam:
W imieniu Rządu Królestwa Kambodży:
W imieniu Rządu Republiki Indonezji:
W imieniu Rządu Laotańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej:
W imieniu Rządu Malezji:
W imieniu Rządu Republiki Związku Mjanmy:
W imieniu Rządu Republiki Filipin:
W imieniu Rządu Republiki Singapuru:
W imieniu Rządu Królestwa Tajlandii:
W imieniu Rządu Socjalistycznej Republiki Wietnamu: